



TORAH OHR • PARSHAS LECH LECHA • MAAMAR 6

בעצם היום הזה נימול אברהם וגו'

Naquele mesmo dia Avraham foi circuncidado



Há duas circuncisões do coração: uma que fazemos por nós mesmos, por meio da teshuvá e da Torá, e outra, maior, que D'us realiza do Alto, extraída dos Treze Atributos de Misericórdia, acima da razão e acima da própria Torá. Avraham observou toda a Torá por iniciativa própria, mas esperou pela circuncisão porque buscava a circuncisão superior, que somente D'us pode conceder.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



Likkutei Torah

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/lech-lecha/6/

A IDEIA CENTRAL

Há duas circuncisões do coração: uma que fazemos por nós mesmos, por meio da teshuvá e da Torá, e outra, maior, que D'us realiza do Alto, extraída dos Treze Atributos de Misericórdia, acima da razão e acima da própria Torá. Avraham observou toda a Torá por iniciativa própria, mas esperou pela circuncisão porque buscava a circuncisão superior, que somente D'us pode conceder.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta por que Avraham, que observou toda a Torá antes de ela ser entregue, não se circuncidou até receber a ordem. A resposta explica a natureza da circuncisão. O versículo “Quem subirá por nós aos céus?” oculta milá em suas letras iniciais e Havayá em suas letras finais; portanto, a circuncisão está acima do Nome Havayá e acima da Torá, que “não está nos céus”, mas foi trazida para a terra. A Torá fala de duas circuncisões do coração: “circuncidareis”, nossa própria teshuvá e serviço, um despertar de baixo; e “Havayá circuncidará”, a revelação do Alto que virá depois da reunião dos exilados, a bondade que D'us guardou. Essa circuncisão superior é a “grande circuncisão” dos treze pactos: como um pacto entre amigos, ela está acima da razão e é extraída dos Treze Atributos de Misericórdia, que transcendem a sabedoria e a Torá. Avraham, portanto, observou por si mesmo toda a Torá que está abaixo dela e esperou para receber essa circuncisão do Alto. Por isso, a Torá diz “Avraham foi circuncidado”, na voz passiva, e “na essência daquele dia”, o dia inteiramente bom do tempo vindouro, que lhe foi revelado então.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | A pergunta e o versículo-chave | ¶1 |
| | Por que Avraham, que observou toda a Torá, não se circuncidou antes? “Quem subirá por nós aos céus?” oculta milá e Havayá. | |
| 2 | Duas circuncisões e a grande circuncisão, acima da Torá | ¶2 |
| | A circuncisão de baixo (teshuvá, Torá e mitzvot) e a do Alto (a revelação de D'us, proveniente dos Treze Atributos, acima da razão, de Havayá e da Torá); por isso, Avraham esperou pela circuncisão superior. | |
| 3 | “Foi circuncidado” na essência do dia | ¶3 |
| | O verbo na voz passiva e a expressão “na essência daquele dia” mostram que Avraham recebeu a circuncisão do Alto, da revelação do dia que é inteiramente bom. | |

Circuncisão de baixo מילה שמלמטה למעלה

“Circuncidareis o prepúcio de vosso coração”: a própria teshuvá e o serviço da pessoa por meio da Torá e das mitsvot, um despertar de baixo.

Circuncisão do Alto (a grande circuncisão) מילה גדולה שמלמעלה למטה

“Havayá circuncidará teu coração”: a própria revelação de D'us, a “grande bondade” que Ele guardou e que nenhum esforço humano pode alcançar.

Letras iniciais e letras finais ר"ת מילה וס"ת הוי"ה

Em “Mi ya'aleh lanu hashamaymah”, as letras iniciais formam milá e as letras finais formam Havayá, mostrando que a circuncisão está acima do Nome Havayá.

A Torá não está nos céus לא בשמים היא

A Torá foi trazida à terra por meio do Nome Havayá (contração, expansão e descida); por isso, sua lei é decidida aqui embaixo.

Treze Atributos de Misericórdia י"ג מדות הרחמים

A misericórdia Divina está acima da sabedoria e da Torá e é a fonte do perdão e da grande circuncisão, aludida nos “treze pactos”.

Pacto ברית ברית

Um vínculo acima da razão, como entre dois amigos que se comprometem a amar um ao outro mesmo quando a razão já não produziria esse amor.

O dia que é inteiramente bom יום שכולו טוב

O tempo vindouro, cuja “essência” é a revelação da grande bondade de D'us; ela foi revelada a Avraham em sua circuncisão.

SEÇÃO 1 • 11

A pergunta e o versículo-chave

1 בעצם היום הזה¹ נימול אברהם² וגו'. להבין הקושיא שנזכר בספרים מפני מה לא מל אברהם³ א"ע קודם מאחר שקיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה⁴ ואפילו עירובי תבשילין.⁵

“Naquele mesmo dia Avraham foi circuncidado”, etc. [É preciso] compreender a pergunta levantada nos livros: por que Avraham não se circuncidou antes, visto que cumpria toda a Torá antes de ela ser entregue, até mesmo eiruvei tavshilin?

O maamar começa com o versículo sobre a circuncisão de Avraham aos noventa e nove anos e apresenta uma pergunta conhecida: Avraham cumpria toda a Torá antes do Sinai, até mesmo a instituição rabínica de eiruvei tavshilin, que permite cozinhar em Yom Tov para Shabat. Por que, então, esperou até receber a ordem de se circuncidar?

ולהבין זה צ"ל תחלה ענין המילה דהנה כתיב לא בשמים היא⁶ לאמר מי יעלה לנו השמימה ר"ת מילה⁷ וס"ת הוי"ה.⁸

Para compreender isso, devemos primeiro [explicar] o assunto da circuncisão. Pois está escrito: “Não está no céu, para que digas: ‘Quem subirá por nós ao céu?’” (mi ya’aleh lanu hashamaymah)” — cujas letras iniciais [formam] milá (circuncisão) e cujas letras finais [formam] Havayá.

Antes de responder, o Alter Rebbe explica o que é a circuncisão. No versículo “Quem subirá por nós ao céu?”, as letras iniciais das quatro palavras hebraicas formam milá, circuncisão, e as letras finais formam o Nome Havayá; ele mostrará que isso situa a circuncisão acima do nível de Havayá e da Torá.

SEÇÃO 2 • 12

Duas circuncisões e a grande circuncisão, acima da Torá

2 והענין דהנה תחלה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם⁹ וכתיב ומל ה' אלקיך את לבבך ופי' שיש ב' בחי' מילה¹⁰ האחת היא מלמטה למעלה שצריכים אנו למול את ערלת הלב והוא ענין התשובה

A explicação é a seguinte: primeiro está escrito: “Circuncidai o prepúcio de vosso coração”, e também está escrito: “E Havayá, teu D'us, circuncidará teu coração”. O significado é que há dois níveis de circuncisão. O primeiro é de baixo para cima: devemos circuncidar o prepúcio do coração, e isso é o assunto da teshuvá (retorno),

A Torá fala da circuncisão do coração de duas maneiras: uma vez como ordem dirigida a nós e outra como promessa de que D'us a realizará. A primeira é a circuncisão “de baixo para cima”: nosso próprio esforço para remover o “prepúcio” que impede o coração de sentir a Divindade; isso é teshuvá, o retorno a D'us.

כמ"ש ושבת עד¹¹ הוי"ה אלקיך בקיום התורה ומצות וארז"ל אם ישראל עושין תשובה¹² נגאלין ואם לאו אין נגאלין.¹³

como está escrito: “E retornarás a Havayá, teu D'us”, por meio do cumprimento da Torá e das mitsvot. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Se Israel fizer teshuvá, será redimido; se não, não será redimido”.

O versículo sobre retornar a D'us é entendido como referência ao cumprimento da Torá e das mitsvot. O ensinamento do Talmud vincula a Redenção a essa teshuvá: nosso próprio trabalho de retorno é condição para sermos redimidos.

ואחר קבוץ גלויות כתיב והביאך אל הארץ והטיבך¹⁴ כו'. והוא המילה שמלמעלה למטה ומל' את לבבך

E, depois da reunião dos exilados, está escrito: “E Ele te levará à terra... e te fará bem”, etc. Essa é a circuncisão de cima para baixo: “E Havayá circuncidará teu coração”.

Somente depois de reunidos os exilados a Torá promete que D'us levará Israel à terra e lhe fará bem; e só então diz que D'us circuncidará seu coração. Essa é a segunda circuncisão, que vem “de cima para baixo”, como ato do próprio D'us.

(וזהו והטיבך מאבותיך בחיי מה רב טובך אשר צפנת¹⁵ כו' כי במשה שנולד מהול¹⁶ כתיב ותרא אותו כי טוב הוא¹⁷ כו')¹⁸

(E este é [o significado de] “E te fará bem mais do que a teus pais”: o nível de “Quão grande é a Tua bondade, que reservaste”, etc.; pois a respeito de Moshê, que nasceu circuncidado, está escrito: “E ela viu que ele era bom”, etc.)

Em parênteses, o Alter Rebbe associa “te fará bem” à “grande bondade” que D'us reservou. Os Sábios aprendem da palavra “bom” dita sobre o recém-nascido Moshê que ele nasceu já circuncidado: o “bem” descreve uma circuncisão concedida de cima, não alcançada por esforço humano.

והיינו שבחיי מילה ראשונה שמלמטה למעלה¹⁹ היא אתעדל"ת והאתעדל"ע הוא הגלוי בחיי ומל' את לבבך כו'.

Isto é, o nível da primeira circuncisão, que é de baixo para cima, constitui um despertar de baixo; e o despertar do alto é a revelação do nível de “E Havayá circuncidará teu coração”, etc.

Ele rerepresenta as duas circuncisões em termos chassídicos. Nossa própria circuncisão do coração é um despertar de baixo, uma iniciativa humana; a circuncisão do coração realizada por D'us é um despertar do alto, uma revelação que vem d'Ele.

והנה על מילה שניה הזאת שיהיה לאחר קבוץ גליות ולאחר קיום התורה כולה כתיב מי יעלה לנו השמימה ר"ת מילה שהיא למעלה מבחי' התורה

Ora, a respeito desta segunda circuncisão, que ocorrerá depois da reunião dos exilados e após o cumprimento de toda a Torá, está escrito: “Quem subirá por nós ao céu?” — cujas letras iniciais [formam] milá, que está acima do nível da Torá.

O versículo “Quem subirá por nós ao céu?”, cujas letras iniciais formam milá, fala desta segunda circuncisão, que virá depois da reunião dos exilados e do cumprimento de toda a Torá. Sua posição no versículo mostra que ela é superior à Torá.

כי על התורה נאמר לא בשמים היא²⁰ שהיא נשפלת למטה דוקא וכנז' בגמ' שא"ר יהושע אין משגיחין בבת קול²¹ מפני שאין התורה בשמים כ"א למטה הימנה ונק' תורת הוי"ה

Pois, a respeito da Torá, foi dito: “Não está no céu”, porque ela foi rebaixada especificamente para baixo. E [isso é] como mencionado na Guemará: Rabi Yehoshua disse: “Não damos atenção a uma voz celestial”, porque a Torá não está no céu, mas somente abaixo dele. E ela é chamada “a Torá de Havayá”,

“Não está no céu” ensina que a Torá foi trazida a este mundo; por isso, a lei é decidida aqui, mediante o raciocínio humano. O Talmud relata que Rabi Yehoshua rejeitou uma voz celestial com base nisso. Como a Torá desceu por meio do Nome Havayá, é chamada “a Torá de Havayá”.

כי שם הוי"ה יו"ד צמצום²² ה' התפשטות ו' המשכה כו' שעיי' נמשכה למטה²³ אבל מילה הנ"ל היא למעלה משם הוי"ה עד שהיא בר"ת ושם הוי"ה הוא בס"ת וע"כ היא מבחי' ומדרגת השמימה.

pois o Nome Havayá [é composto por]: o yud, tsimtsum (contração); o hei, expansão; o vav, atração para baixo, etc. — por meio disso ela foi atraída para baixo. Mas a circuncisão mencionada acima está acima do Nome Havayá, a tal ponto que aparece nas letras iniciais, enquanto o Nome Havayá aparece nas letras finais; por isso, pertence ao nível e à categoria de “ao céu” (hashamaymah).

As letras de Havayá descrevem como a Divindade desce: o yud, um único ponto, é contração; o hei é expansão; o vav, uma linha vertical, é atração para baixo. A circuncisão aparece no início das palavras do versículo, enquanto Havayá aparece no final, mostrando que a circuncisão pertence ao nível superior do “céu”, acima de Havayá.

ולמעלה מבחי' התורה שנשפלה למטה מבחי' שמים אלו.²⁴ ועי' ארז"ל גדולה מילה²⁵ שנכרתו עליה שלש עשרה בריתות.

E está acima do nível da Torá, que foi rebaixada para baixo, abaixo do nível desses céus. A respeito disso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Grande é a circuncisão, pois treze alianças foram seladas a respeito dela”.

Assim, a circuncisão está acima da Torá, que desceu daquele “céu”. O louvor da Mishná — “Grande é a circuncisão”, com suas treze alianças — é apresentado como apoio: a palavra “aliança” aparece treze vezes no capítulo sobre a circuncisão de Avraham.

פי' גדולה מילה היא בחי' המילה הגדולה שמלמעלה למטה (ע' במק"מ על הזוהר ח"ג דרל"ג ע"ב^{26, 27} ובלק"ת פ' קדושים²⁸ בטעמי מצות מענין גדולה מילה) שימול ה' את לבבך

O significado de “Grande é a circuncisão” é: o nível da grande circuncisão, que é de cima para baixo (veja o Mikdash Melech sobre o Zohar, parte 3, página 233b, e em Likkutei Torah, Parshas Kedoshim, em Taamei HaMitzvos, sobre o tema de “Grande é a circuncisão”) — que Havayá circuncidará teu coração.

“Grande circuncisão” é entendida como a circuncisão grandiosa e superior que D'us realiza de cima. Em parênteses, o Alter Rebbe remete o leitor ao comentário do Mikdash Melech sobre o Zohar e aos escritos cabalísticos sobre as razões das mitsvot, que explicam a expressão dessa maneira.

ולכן נכרתה ביי"ג בריתות פי' כידוע שענין הכריתת ברית הוא למעלה מן השכל והדעת²⁹ ע"ד ב' אוהבים שעושים כריתת ברית להיות אוהבים זע"ז

Por isso, foram seladas treze alianças. A explicação, como é sabido, é que o ato de selar uma aliança está acima da razão e do conhecimento, como no caso de dois amigos que selam uma aliança para se amarem um ao outro,

Por que treze alianças? A aliança, por sua natureza, está acima da razão: dois amigos selam uma aliança para que seu amor perdure independentemente do que suas mentes venham a decidir.

דהיינו שיוכרח להיות אוהבו אף אם לא היה נמשך אצלו אהבה זו אליו אח"כ מצד השכל והדעת מ"מ מכריח א"ע לאהבה בבחינה שלמעלה מהשכל והדעת.

isto é, para que ele fique obrigado a amá-lo: mesmo que, mais tarde, esse amor por ele não surtisse nele em razão da lógica e do entendimento, ainda assim ele se obriga a amar em um nível acima da razão e do entendimento.

A aliança obriga a pessoa a continuar amando o amigo mesmo que, em algum momento posterior, sua razão e seu entendimento já não produzam esse amor. Então o amor vem de um lugar acima da razão, e é isso que a aliança cria.

וכך כדי להיות גילוי והמשכה בחיי מילה הגדולה הנ"ל (שהוא בחיי מה רב טובך כו')

Assim também, para que haja uma revelação e uma atração para baixo do nível da grande circuncisão mencionada acima (que é o nível de “Quão grande é a Tua bondade”, etc.),

Da mesma forma, é preciso atrair de um nível acima da razão a grande circuncisão, que é a “grande bondade” que D'us reservou.

הוא ע"י י"ג מדה"ר³⁰ שהן למעלה מהחכמה והשכל ולכך היא למעלה מבחי"ש הוי"ה ולמעלה מבחי"תורה

isso ocorre por meio dos Treze Atributos de Misericórdia, que estão acima de Chochmá (sabedoria) e do intelecto; por isso, está acima do nível do Nome Havayá e acima do nível da Torá

Esse nível são os Treze Atributos de Misericórdia, que estão acima de Chochmá e do intelecto. Como a Torá é a sabedoria de D'us, trazida para baixo por meio de Havayá, uma circuncisão atraída dos Treze Atributos está acima tanto de Havayá quanto da Torá.

(כמו ש"ג מדה"ר הן בחיי שלמעלה מהתורה ולכן שם הוא סליחת עון) וע"ז נאמר עד יעבור עמך³¹ הוי"ה פי' עד יעבור בבחי' שלמעלה משם הוי"ה (וגם ב"ג מדה"ר כתי' ויעבור³² כו').

(assim como os Treze Atributos de Misericórdia constituem um nível acima da Torá, e por isso é ali que o pecado é perdoado). A respeito disso foi dito: “Até que passe o Teu povo, Havayá”; isto é, “até que passe” ao nível acima do Nome Havayá. (Também a respeito dos Treze Atributos de Misericórdia está escrito: “E [Ele] passou”, etc.)

É por isso que o perdão do pecado vem por meio dos Treze Atributos: o perdão ultrapassa o que a lei da Torá, que é sabedoria, determinaria. O versículo “até que passe o Teu povo, Havayá” é entendido como passagem para além de Havayá; e o mesmo verbo, “passou”, inicia os Treze Atributos no Sinai.

והנה בזה יובן ענין שאברהם קיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה ולא קיים מצות מילה מפני שרצה להגיע לאותה מילה גדולה שמלמעלה למטה.

Agora, com isso, pode-se compreender como Avraham cumpria toda a Torá antes de ela ser entregue e, ainda assim, não cumpria a mitsvá da circuncisão: ele queria alcançar aquela grande circuncisão que é de cima para baixo.

Agora responde-se à pergunta inicial. Avraham não se circuncidou por iniciativa própria porque uma circuncisão realizada por ele seria somente a circuncisão inferior, de baixo; ele queria a grande circuncisão que vem de cima.

ולכך קיים כל התורה כולה שלמטה מאותה מילה ואח"כ זכה לאותה מילה גדולה שמלמעלה.³³

Por isso, cumpriu toda a Torá, que está abaixo daquela circuncisão, e depois mereceu aquela grande circuncisão que vem de cima.

Assim, cumpriu todas as demais partes da Torá, que estão abaixo daquela circuncisão, como seu próprio serviço de baixo; depois, D'us lhe concedeu a circuncisão superior.

SEÇÃO 3 • 13

“Foi circuncidado” na essência do dia

3 וז"ש נמול אברהם³⁴ ולא כתיב וימל א"ע כמ"ש תחלה גבי מילת ישמעאל ומקנת כספו דכתיב וימל³⁵ כו'

E é por isso que está escrito: “Avraham foi circuncidado”, e não está escrito: “E ele se circuncidou”, como está escrito anteriormente a respeito da circuncisão de Yishmael e dos que foram comprados com seu dinheiro, sobre os quais está escrito: “E ele circuncidou”, etc.

A formulação do versículo confirma isso. A respeito de Yishmael e dos servos, a Torá diz, na voz ativa, que Avraham os “circuncidou”; a respeito do próprio Avraham, diz, na voz passiva, que ele “foi circuncidado”, não que se circuncidou.

לפי שהיא המילה שמלמטה כדכתיב ומלתם את ערלת לבבכם אבל אברהם זכה לגילוי בחי' ומל ה' את לבבך ע"כ נאמר נמול אברהם כו'.

Pois essa é a circuncisão de baixo, como está escrito: “Circuncidai o prepúcio de vosso coração”. Mas Avraham mereceu a revelação do nível de “E Havayá circuncidará teu coração”; por isso está dito: “Avraham foi circuncidado”, etc.

A forma ativa corresponde à circuncisão de baixo, que a própria pessoa realiza. A forma passiva mostra que Avraham recebeu a circuncisão de cima, aquela que D'us realiza.

וזהו בעצם היום הזה נמול פ"י בעצמיות של היום³⁶ הזה ויום הזה הוא היום שכולו ארוך שכולו טוב³⁷ כו'.

E este é [o significado de] “Naquele mesmo dia (be'etzem hayom hazeh) ele foi circuncidado”: isto é, na própria essência deste dia. E “este dia” é o dia que é inteiramente longo, inteiramente bom, etc.

A expressão be'etzem, “naquele mesmo dia”, também significa “na essência”. “Este dia” é o dia que os Sábios chamam de “inteiramente longo” e “inteiramente bom”: o Mundo Vindouro.

והעצמיות של היום הזה היינו אותו הגילוי הגדול שיהי' לע"ל גילוי בחי' רב טובך³⁸ וזהו שכולו טוב וכשנתגלה לו בחי' העצם של היום הזה אז נימול אברהם כו':

E a essência deste dia é aquela grande revelação que haverá no tempo vindouro: a revelação do nível de “Tua grande bondade”. E este é [o significado de] “inteiramente bom”. Quando o nível da essência deste dia foi revelado a ele, então Avraham foi circuncidado, etc.

A “essência” daquele dia é a grande revelação da bondade reservada de D'us, que virá no tempo vindouro. Essa revelação foi mostrada a Avraham por ocasião de sua circuncisão; por isso, sua circuncisão veio de cima.

NA AVODÁ

A pessoa deve primeiro fazer a sua parte, circuncidando o “prepúcio” de seu coração por meio da teshuvá e da observância da Torá e das mitsvot, como Avraham observou toda a Torá. Esse serviço de baixo a prepara para a circuncisão superior, que vem como um presente do Alto, além do que sua própria razão e seus esforços podem alcançar.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que uma circuncisão realizada pelo próprio Avraham teria sido apenas a circuncisão “inferior”, e o que ele ganhou ao esperar receber a ordem?
2. Como a leitura das letras de “Quem subirá por nós aos céus?” mostra que a circuncisão está acima da Torá, se o mesmo versículo diz que a Torá “não está nos céus”?
3. Em que sentido um pacto entre amigos está “acima da razão”, e como isso esclarece os treze pactos da circuncisão?
4. Por que a circuncisão de baixo (teshuvá e Torá) deve preceder a circuncisão do Alto, e por que a segunda está ligada ao tempo posterior à reunião dos exilados?
5. Qual é a diferença de sentido entre “E ele circuncidou” e “Avraham foi circuncidado”?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 בעצם היום הזה

Outra transcrição deste mesmo maamar, que começa com “compreender a pergunta (mencionada nos livros)”; sua redação se aproxima da de Torah Ohr, com pequenas diferenças, e apresenta duas explicações.

Genesis 42:1: בראשית מ"ב:א

וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֵשְׁכַר בְּמִצְרַיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לֵמָּה תִּתְרָאוּ:

E Jacó viu que havia cereal no Egito, e Jacó disse a seus filhos: «Por que olhais uns para os outros?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הנחה אחרת נדפס בסה"מ תקס"ג ע"י שם מתחיל "להבין הקושי" (שנז' בספרים). הלשון קרוב לכאן בשינויים קלים. ושם ב' ביאורים — וראה שם כרך ב ע' תתא הגהות מהצ"צ. באוה"ת לך לך תשכח, א רשום: "בד"ה בעצם היום הזה בת"א ס"פ לך לך והוא דרוש תקס"ג ולא שמעתי בעצמי כ"א מפי כתבים". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. המאמר (כמו בסה"מ תקס"ג) עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ד תשכח, א (מלקו"ת לג"פ צג, ג). חלק מהמאמר מובא בסה"מ תרל"ג כרך ב ע' שצט. לד"ה זה ראה בפלג הרמון בראשית מב, א. ד"ה זה נזכר בלקו"ת ר"ה סג, ד. שמע"צ פה, צ.

2 בעצם היום הזה נימול אברהם

O versículo relata que Avraham e Yishmael foram circuncidados no mesmo dia. O maamar começa com ele e, ao final, explica por que diz “foi circuncidado” e “na essência daquele dia”.

Genesis 17:26: בראשית י"ז:כ

בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אֶבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ:

Naquele mesmo dia foram circuncidados Abraão e Ismael, seu filho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יז, כו.

3 מפני מה לא מל אברהם

A passagem ali, sobre “Pois Tu és minha lâmpada”, contrapõe uma elevação de baixo para cima (Shabat) a uma atração de cima para baixo (Chanucá).

A NOTA DA KEHOT

בפי' ריב"א על התורה כי שמכיון שקיום מצות מילה שייך רק פעם אחת, לכן לא מל אי"ע עד שנצטווה על זה — וכן יש עוד תירוצים במפרשים. ראה לקמן מא, ב. הביאור ע"פ דרך הפשט ראה בלקוטי שיחות ח"ה ע' 146. ובפנימיות הענינים ראה לקו"ש שם ע' 79 הערה 25.

4 שקיים כל התורה כולה עד שלא ניתנה

A Mishná final de Kiddushin diz que Avraham cumpria toda a Torá antes de ela ser entregue; a nota da Kehot tam-

bém remete a este trecho.

Mishnah Kiddushin 4:14: משנה קידושין ד:יד

... וכן הוא אומר באברהם אבינו עליו השלום, (בראשית כד) ואברהם זקן, וה' ברח את אברהם בכל. מצינו שעשה אברהם אבינו את כל התורה כלה עד שלא נתנה, שנאמר, (שם כו) עקב אשר שמע אברהם בקלי וישמר משמירתי מצותי חקותי ותורתי:

Rabi Yehuda disse: Um homem solteiro não deve cuidar do gado, nem dois homens solteiros devem dormir juntos sob a mesma coberta. Mas os sábios permitem. Quem trabalha com mulheres não deve ficar a sós com mulheres. E não se deve ensinar ao filho uma profissão de mulher. Rabi Meir diz: Deve-se sempre ensinar ao filho uma profissão limpa e fácil, e orar Àquele a quem pertencem a riqueza e os bens. Pois uma profissão não determina pobreza nem riqueza: a pobreza não decorre da profissão de alguém, nem a ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

5 שקיים . . ואפי' עירובי תבשילין

O Talmud diz que Avraham cumpria toda a Torá, até mesmo eiruvei tavshilin. Essa é a base da pergunta sobre por que ele esperou para se circuncidar.

Yoma 28b:10-11: יומא כ"ח ב:י-י"א

אמר (רב), ואיתימא רב אשי: קיים אברהם אבינו אפילו עירובי תבשילין, שנאמר: "תורתך, אחת תורה שבכתב ואחת תורה שבעל פה. מתן בן שמואל אומר וכו' והוא אומר הן. מאן אמר "הן"? אילימא הך דקאי אאיגרא — הוא חלים והוא מפשר! אלא הך דקאי אארעא, מנא ידע?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא כח, ב. וראה במשנה סוף קידושין. ובספר דברי דוד להט"ז פי' לך לך כי בשם הב"ח שצ"ל עירובי תחומין.

6 לא בשמים היא

Moshê diz a Israel que a Torá não está no céu, fora de alcance. O maamar lê as letras do versículo como indicação de que a circuncisão está acima da Torá.

Deuteronomy 30:12: דברים ל:יב

לא בשמים הוא לאמר מי יעלה לנו השמימה ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשה:

Não está no céu, para que digas: «Quem subirá por nós ao céu, no-lo trará e no-lo fará ouvir, para que o cumpramos?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ל, יב.

7 מי יעלה . . ר"ת מילה

Essa passagem remete de volta a esta.

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה בתחלתה ותי"י כב. תי"י עי' (קלא, א). בלקו"ת נציבים מה, ד מציין לכאן.

8 מי יעלה לנו השמימה ר"ת מילה וס"ת הוי"ה

O Tikkunei Zohar (Tikkun 70, conforme citado na nota da Kehot; também na introdução e no Tikkun 22) lê as letras iniciais de "Quem subirá por nós ao céu?" como milá e as letras finais como Havayá.

Tikkunei Zohar 131a:1 א"א:1 תקוני הזהר קל"א

... כל מלאכי חבלה ומקטרגין דלא יקרבו לגביה בגין דשמא דיהויה שריא עליה דתשכח לקה באליו תיבין מי יעל ה לנו השמימה, ראשי תיבות מיל"ה, וסופי תיבות יהויה, בשמיה סליק לעילא נשמתיה, ובההוא זמנא יתקיים בקה (שם כח ז) וראו כל עמי הארץ כי שם יהויה נקרא עליה וראו ממך, וכמא דאיהו מקבל עליה כל פקודין דעשה, בדחילו ורחימו, ה"כ אמליכין לקה לעילא תיילין ומשריין, על אליו עלמין דתקין לקה קודשא בריה הוא ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

9 ומלתם את ערלת לבבכם

A ordem de circuncidar o coração, que o maamar chama de circuncisão de baixo, realizada por nosso próprio esforço.

Deuteronomy 10:16 ו"ט:16 דברים

ומלתם את ערלת לבבכם וערפכם לא תקשו עוד:

Circuncidai, pois, o prepúcio do vosso coração e não sejais mais obstinados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים י, טז. בסה"מ תקס"ג מביא כאן ג' פסוקים ומלתם את ערלת לבבכם כו' ואח"כ כתי' ושבתי עד ה' אלקיך כו' ואח"כ כתיב ומל ה'.

10 שיש ב' בחי' מילה

A nota remete a esta carta do Tanya para um tratamento paralelo da ideia de que há dois níveis de circuncisão.

A NOTA DA KEHOT

ראה אגה"ק סי' ד.

11 ושבתי עד ה' אלקיך

O versículo do retorno, que vem antes das promessas da reunião dos exilados e de D'us circuncidar o coração; o maamar o identifica com a circuncisão inferior.

Deuteronomy 30:2 ב"ב:2 דברים

ושבתי עד-ה' אלקיך ושמעת בקלו ככל אשר-אנכי מצוך היום אתה ובנך בכל-לבבך ובכל-נפשך:

e voltarás a D'us, teu D'us, e ouvirás a Sua voz conforme a tudo o que te ordeno hoje, tu e teus filhos, de todo o teu coração e de toda a tua alma;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ל, ב.

12

אם ישראל עושין תשובה

O ensinamento de Rabi Eliezer de que a Redenção depende da teshuvá; mostra que a circuncisão de baixo vem antes da Redenção.

Sanhedrin 97b:14-15 ט"ו-ט"ז ב"ד:14-15 סנהדרין

אמר רב: כלו כל הקיצין, ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ומעשים טובים. ושמאל אמר: דיו לאכל שיעמוד באבלו. כתנאי: רבי אליעזר אומר: אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, ואם לאו - אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע: אם אין עושין תשובה אין נגאלין? אלא הקדוש ברוך הוא מעמיד להן מלך שגורמין קשות בהמן, וישראל עושין תשובה ומחזירין למוטב. תנאי אידך: רבי אליעזר אומר, אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, שנאמר: "שובו ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין צז, ב.

13

ואם לאו אין נגאלין . . ומל ה' את לבבך

A outra transcrição explicita a sequência: a Redenção vem por meio da circuncisão de baixo, circuncidando o prepúcio do coração ao retornar a D'us mediante o cumprimento da Torá; a segunda circuncisão é como aquela que ocorrerá depois da Redenção, após a reunião dos exilados, conforme "e Ele te levará à terra... e te fará bem".

A NOTA DA KEHOT

בסה"מ תקס"ג עי' יא "ואם לאו אין נגאלין כו' והוא עי' המילה שמלמטה כו' למול את ערלת הלב כו' לשוב אל ה' עי' קיום התורה כו' שעיי' נגאלין כו'. והמילה הב' הוא עי' שיהי' אחר הגאולה כדכתיב ושבתי כו' והביאך אל הארץ כו' והטיבך כו' שהוא לאחר קיבוץ הגליות".

14

והביאך אל הארץ והטיבך

A promessa de que D'us levará Israel à terra e lhe fará bem mais do que a seus pais; ela vem após a reunião dos exilados e antes de "e D'us circuncidará teu coração".

Deuteronomy 30:5 ה"ה:5 דברים

והביאך ה' אלקיך אל-הארץ אשר-ירשו אבותיך וירשתה והיטבך והרבך מאבותיך:

E D'us, teu D'us, te levará à terra que teus pais possuíram, e tu a possuirás; Ele te fará bem e te multiplicará mais do que a teus pais.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ל, ה.

15

מה רב טובך אשר צפנת

"Quão grande é a Tua bondade, que reservaste para os que Te temem." O maamar identifica essa bondade oculta com a grande circuncisão de cima.

Psalms 31:20 כ"א:20 תהילים

מה רב-טובך אשר-צפנת ליראיך פעלת לחסים בה נגד בני-אדם:

Quão abundante é a tua bondade, que reservaste para os que te temem; que realizaste para os que se refugiam em ti, à vista dos filhos dos homens!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לא, כ.

דברים ל, יב.

16

במשה שנולד מהול

Os Sábios aprendem de “ela viu que ele era bom” que Moshê nasceu circuncidado.

סוטה י"ב א:י"ז Sotah 12a:17

”וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא”. תִּנְיָא, רַבִּי מֵאִיר אָמַר: “טוֹב” שְׁמוֹ. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר: “טוֹבִיָּה” שְׁמוֹ. רַבִּי נַחֲמִיָּה אָמַר: הִגּוֹן לְנִבִּיאוֹת. אַחֲרֵים אָמְרִים: נִוְלַד כְּשֶׁהוּא מְהוּל. וְחֻכְמִים אָמְרִים: כְּשֶׁעָה שְׁנוֹלַד מִשָּׁה, נִתְמַלֵּא הַבֵּית כּוֹלֹו אֹר. כְּתִיב הֵכָא: “וַתֵּרָא אוֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא”, וְכִתִּיב הֵתָם: “וַיֵּרָא אֱלֹקִים אֶת הָאֹר כִּי טוֹב”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סוטה יב, א.

17

ותרא אותו כי טוב הוא

Dito sobre a mãe de Moshê por ocasião de seu nascimento; os Sábios entendem “bom” como significando que ele nasceu circuncidado, vinculando “bem” à circuncisão concedida de cima.

Exodus 2:2 שמות ב:ב

וַתֵּהָרֵא הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֶּן וַתֵּרָא אֹתוֹ כִּי טוֹב הוּא וַתַּצְפִּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרֵחַ:

E a mulher concebeu e deu à luz um filho; vendo que era belo, escondeu-o por três meses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ב, א.

18

(וזהו והטיבך . . טוב הוא כו')

O parêntese que associa “Ele te fará bem” à bondade oculta e a Moshê, que nasceu circuncidado, não aparece na outra transcrição.

A NOTA DA KEHOT

הענין ליתא בסה”מ תקס”ג.

19

שבחי מילה ראשונה שמלמטה למעלה

Esse discurso explica a circuncisão de Avraham de outra maneira, como refinamento de baixo para cima, e acrescenta: “veja o que está escrito em Torah Ohr e nos acréscimos, sobre ‘Naquele mesmo dia’, e isso requer estudo”.

A NOTA DA KEHOT

ראה בסה”מ עטר”ת עי פה דשם מבאר דענין המילה דאברהם הוא ע”ד הברור מלמטלמ”ע (ועמ”ש בתו”א והוספות בד”ה בעצם היום, וצ”ע).

20

לא בשמים היא

A Torá “não está no céu”; e, no mesmo versículo, “Quem subirá por nós ao céu?” oculta a palavra milá. O maamar contrapõe as duas partes do versículo.

Deuteronomy 30:12 דברים ל:יב

לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקְחֶהָ לָנוּ וְיַשְׁמַעְנֵנוּ אֹתָהּ וְיַנְעִשְׁנָה:

Não está no céu, para que digas: «Quem subirá por nós ao céu, no-lo trará e no-lo fará ouvir, para que o cumpramos?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

21

וכנזי בגמי שא”ר יהושע אין משגיחין בבית קול

Na discussão sobre o forno de Achnai, Rabi Yehoshua rejeitou uma voz celestial, citando “não está no céu”. O maamar usa isso para mostrar que a Torá foi trazida à terra.

Bava Metzia 59b:5 בבא מציעא נ”ט ב:ה

עָמַד רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ עַל רִגְלָיו וְאָמַר: “לֹא בַשָּׁמַיִם הִיא” מֵאִי “לֹא בַשָּׁמַיִם הִיא”? אָמַר רַבִּי יְרֵמְיָה: שְׂכָכְרָה נִתְּנָה תוֹרָה מֵהָר סִינַי, אֵין אָנוּ מְשַׁגְּיחִין בְּבֵית קוֹל, שְׂכָכְרָה כְּתִיב בְּהָר סִינַי בְּתוֹרָה “אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטִּיחַ”. אֲשַׁכְּחִיהָ רַבִּי נִתָּן לְאַלְהֵינוּ, אָמַר לָקָה: מֵאִי עֶבֶד קוֹדֵשׁא בְּרִיךְ הוּא בְּהִיא שְׁעֵתָא? אָמַר לָקָה: קָא חֲזִיד וְאָמַר, “נִצְחֻנִי בְּנִי! נִצְחֻנִי בְּנִי!”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ב”מ נט, ב.

22

כי שם הוי”ה יו”ד צמצום . . .

Iggeres HaTeshuvá explica as letras do Nome Havayá como etapas do fluxo divino: o yud como contração, o hei como expansão e o vav como atração para baixo.

A NOTA DA KEHOT

ראה אגה”ת פ”ד.

23

שו”ה בבית קול — ונקי תורת הוי”ה . . נמשכה למטה

As palavras desde “E ela é chamada ‘a Torá de Havayá’” até “foi atraída para baixo” não aparecem na outra transcrição.

A NOTA DA KEHOT

ליתא בסה”מ תקס”ג.

24

ושם הוי”ה הוא בס”ת . . מבחי שמים אלו

As palavras desde “enquanto o Nome Havayá aparece nas letras finais” até “do nível desses céus” não aparecem na outra transcrição.

A NOTA DA KEHOT

ליתא בסה”מ תקס”ג.

25

גדולה מילה

A Mishná louva a circuncisão porque treze alianças foram seladas a respeito dela; o maamar entende “grande” como a grande circuncisão de cima.

Nedarim 31b:8-9 נדרים ל”א ב:ח ט”ז

רַבִּי אֱלֵעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אָמַר: מֵאוֹסָה הִיא הָעֶרְלָה, שְׁנִתְּנָנוּ בָּהּ רְשָׁעִים שְׁנֵאמַר: “כִּי כָל הַגּוֹיִם עֶרְלִים”. רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אָמַר: גְּדוּלָּה מִלֵּה, שְׁנִכְרָתוֹ עֲלֶיהָ שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה בְּרִיתוֹת. רַבִּי יוֹסִי אָמַר: גְּדוּלָּה מִלֵּה שְׁדוּחָה אֶת הַשְּׂכֶת הַמּוֹרָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

נדרים לא, ב.

26

עי במק”מ על הזהר ח”ג דרל”ג ע”ב

Likkutei Torah cita o Mikdash Melech: a grande circuncisão é atraída de Yessod de Arich Anpin, que contém os treze tikunim da barba, os Treze Atributos de Misericórdia.

A NOTA DA KEHOT

מוכח בלקו"ת פ' תזריע כא, ב. "מארו"ל. . גדולה מילה. . ופי' במק"מ. .
דהיינו שנמשך מיסוד דא"א שיש בו י"ג ת"ד שהם י"ג מדות הרחמים".

27 ע' במק"מ על הזוהר ח"ג דרל"ג ע"ב

O próprio texto remete ao comentário do Mikdash Melech sobre esta passagem do Zohar (Pinchas). Como Likkutei Torah o cita, o comentário explica que "grande é a circuncisão" significa que ela é atraída de Yessod de Arich Anpin, que contém os treze tikunim que são os Treze Atributos de Misericórdia.

Zohar, Pinchas 84:537-545 תקמ"ו-תקל"ז פנחס פ"ד: תקל"ז-תקמ"ה

28 ובלק"ת פ' קדושים

Conforme citado na nota, Likkutei Torah diz ali que a circuncisão é grande porque treze alianças foram seladas a respeito dela: assim como há treze tikunim na barba superior de Arich Anpin, também há no "barbeado" inferior, em Yessod.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לק"ת עקב טו, ב "גדולה מילה שנכתרו עליה י"ג כריתות שכמו שיש י"ג ת"ד בדיקנא עילאה דא"א כך הוא ג"כ בדיקנא תתאה בבחינת יסוד כו' כמ"ש בלק"ת פ' קדושים".

29 שענין הכריתות ברית הוא למעלה מן השכל והדעת

A passagem explica que, até então, Israel havia visto por meio de seu próprio despertar de baixo, mas "D'us não vos deu um coração para conhecer": um coração puro é concedido de cima, e nenhuma criatura pode alcançá-lo por seu próprio esforço.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת נצבים מד, ב.

30 הוא ע"י י"ג מדה"ר

Uma glosa na margem de Torah Ohr remete a este trecho: foi selada uma aliança com os Treze Atributos para que não retornem vazios. Ela vincula "aliança" aos Treze Atributos, como faz o maamar.

Rosh Hashanah 17b:7-8 ח' ח"ז ב' ראש השנה י"ז

אמר רב יהודה: ברית כרותה לשלש עשרה מדות שאינן חזרות ריקם, שנאמר: "הנה אנכי כורת ברית". אמר רבי יוחנן: גדולה תשובה שמקרעת גזר דינו של אדם, שנאמר: "השמן לב העם הזה ואנני הכבד ועיניו השע פן יראה בעיניו ובאנניו ישמע ולבבו יקין וישב ורפא לו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

על הגליון בתו"א נרשם: "ע' ר"ה יז, ב ברית כרותה ל"ג מדות כו' (ממורי נ"ע)". [הרה = ר' אייזיק האמיל?].

31 עד יעבור עמך ה'

Da Canção do Mar. O maamar entende "passe" como passar para além do nível de Havayá.

Exodus 15:16 ט"ו ט"ז שמות

תפל עליהם אימתה ופחד בגדל זרועה ידמו כפאבן עד יעבר עמך Havayah עד יעבר עם יזו קניית:

Terror e pavor caíram sobre eles; pela grandeza do Teu braço ficaram imóveis como uma pedra, até que passe o Teu

povo, D'us, até que passe o povo que adquiriste.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות טו, טז. על הגליון בתו"א נרשם: שבזכות מילה נבקע הים וע' במדרש תהילים הים ראה וינס ארוננו של יוסף ראה וינס ובמדרש רבה השירה הזאת כו' מילה זאת בריתי כו' (ממורי נ"ע).

32 וגם ב"ג מדה"ר כתי' ויעבור

Os Treze Atributos de Misericórdia começam com "E Havayá passou diante dele", o mesmo verbo que em "até que passe o Teu povo".

Exodus 34:6 ו"ה שמות

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחמים ואמת:

E D'us passou diante dele e proclamou: «D'us, D'us, D'us, misericordioso e compassivo, tardio em irar-se e abundante em bondade e verdade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 ומל ה' אלקיך

A promessa de que D'us circuncidará o coração de Israel; o maamar a chama de circuncisão de cima, realizada por D'us.

Deuteronomy 30:6 ו"ה דברים

ומל ה' אלקיך את לבבך ואת לבב ורעה לאהבה את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך למען חיה:

E D'us circuncidará o teu coração e o coração da tua descendência, para que ames D'us de todo o teu coração e de toda a tua alma, a fim de que vivas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ו.

PARÁGRAFO 3

34 נמול אברהם

"Avraham foi circuncidado": a forma passiva, que o maamar entende como uma circuncisão concedida de cima.

Genesis 17:26 י"ז כ"ו בראשית

בעצם היום הזה נמול אברהם וישמעאל בנו:

Naquele mesmo dia foram circuncidados Abraão e Ismael, seu filho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 גבי מיילת ישמעאל ומקנת כספו דכתיב וימל

Avraham tomou Yishmael e todos os que foram comprados com seu dinheiro "e os circuncidou": a forma ativa, que o maamar entende como a circuncisão de baixo.

Genesis 17:23 י"ז כ"ג בראשית

ויקח אברהם את ישמעאל בנו ואת כל ילידי ביתו ואת כל מקנת כספו כל זכר באנשי בית אברהם וימל את כשר ערלתם בעצם היום הזה כאשר דבר אתו אלקים:

E Abraão tomou Ismael, seu filho, e todos os nascidos em sua casa, e todos os comprados com seu dinheiro, todo va-

rão entre os homens da casa de Abraão, e circuncidou a carne de seus prepúcios naquele mesmo dia, como D'us lhe havia dito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 בעצם היום — פי בעצמיות של היום

Or HaTorah explica que “este dia” é Zeir Anpin de Atsilut, chamado “dia”, e que “este” (zeh) remete à visão clara da profecia de Moshê; sua essência é a Luz Infinita revestida nele.

A NOTA DA KEHOT

באזה"ת פי פינחס עי אירא: ור"ל כי היום הזה היינו ז"א דאצי שנקי יום ונקי זה ע"ד משה רבינו ע"ה נתנבא בזה היינו בחיי אספקלריא המאירה, אמנם העצמי של בחי ז"א היינו אוא"ס המלוכש בו ע"ד שנת"ל בפי בי נשבעתי כו' וכן בגשמיות ביום מאיר השמש אשר שמש הוא בחי יסוד אבא המאיר בז"א כדפי הרמ"ז ר"פ בהעלותך ור"פ אמור בענין שמש צדקה.

37 היום שכולו ארוך שכולו טוב

O Talmud interpreta “para que te vá bem” como referência ao mundo inteiramente bom, e “para que teus dias se prolonguem” como referência ao mundo inteiramente longo.

Kiddushin 39b:8 ח"ב: י"ט

הרי שאמר לו אביו: עלה לביתה והבא לי גוזלות, ועלה לביתה ושלח את האם ונטל את הבנים ובחזרתו נפל ומת – היכן טובת ימיו של זה, והיכן אריכות ימיו של זה? אלא: “למען ייטב לך” – לעולם שכולו טוב, “ולמען יאריך ימיו” – לעולם שכולו ארוך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Chullin 142a:4-5 ח"ב: א' ד' ח' ח"ב

הרי שאמר לו אביו עלה לביתה והבא לי גוזלות ושלח את האם ולקח את הבנים ובחזרתו נפל ומת היכן אריכות ימיו של זה והיכן טובתו של זה אלא למען יאריך ימיו בעולם שכולו ארוך ולמען ייטב לך לעולם שכולו טוב ודלמא לא הוה הכי ר' יעקב מעשה חזא ודלמא מהרהר בעבירה הוה מחשבה רעה אין הקב"ה מצרפה למעשה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

ראה קידושין לט, ב וחולין קמב, א (ושם: עולם). נוסח הרחמן (בברכת המזון) “ליום שכולו טוב”.

38 רב טובך

A “grande bondade” de D'us, reservada, que o maamar identifica com a revelação do tempo vindouro e com a grande circuncisão.

Psalms 31:20 ח"א: כ"ב

מָה רַב־טוֹבְךָ אֱשֶׁר־צָפַנְתָּ לִירֵאִיךָ פְּעֻלַּת לַחֲסִים בְּךָ נִגְדָּ בְנֵי אָדָם:

Quão abundante é a tua bondade, que reservaste para os que te temem; que realizaste para os que se refugiam em ti, à vista dos filhos dos homens!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Traduzido da edição em inglês de likuteitorah.com. Tradução: CC BY 4.0. Explicações e notas das fontes: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/lech-lecha/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak